



17-12-1996

De heer Voorzitter van de
VZW Gemeenschapscentrum
DE VAARTKAPOEN

Schoolstraat 76

1180

BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

28.048L/II/PN
AMC/YS

Mijnheer de Voorzitter,

Ter zitting van 26 september 1996 en 7 november 1996 werd door de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht die ingediend werd wegens het feit dat het adres en de benaming "gemeenschapscentrum" zowel in het Nederlands als in het Frans vermeld worden op de voorzijde van een folder, uitgegeven en verspreid door de VZW Gemeenschapscentrum DE VAARTKAPOEN.

Het betreft een folder waarop de volgende tekst vermeld wordt: "De verliefde wolk, een creatief project voor alle Vlaamse scholen en kinderateliërs in Brussel".

De centrumverantwoordelijke deelde het volgende mee :

"De reden van deze tweetalige vermelding is gewoon dat wij een gemeenschapscentrum zijn in Brussel, een tweetalig gebied. Wij willen bereikbaar zijn voor zoveel mogelijk mensen uit ons werkgebied.

Wij staan open voor alle bevolkingsgroepen in Brussel. Deze folders werden als drukwerk verspreid onder alle Nederlandstalige scholen en kinderateliërs van Brussel en bij wijze van P.R. ook aan heel wat socio-culturele koepels, aan de Brusselse en Vlaamse parlementariërs, administraties e.d."

Uit de statuten van de VZW blijkt dat :

- De vereniging haar maatschappelijke zetel heeft in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met name te Sint-Jans-Molenbeek.

- De vereniging zich tot doel stelt de identiteit van de Vlaamse Gemeenschap en de kwaliteit van de Nederlandse cultuur in Brussel te bevorderen en te versterken, door een voor de Brusselse gemeenschapscentra gemeenschappelijk functieprogramma uit te bouwen, minimaal gestoeld op de vier basisfuncties :
 1. Onthaal van, informatie en dienstverlening aan burgers en verenigingen;
 2. Culturele productie, spreiding en uitstraling;
 3. Educatie en permanente vorming;
 4. Studie, advies, belangenbehartiging, overleg en actie.
- De vereniging met de Vlaamse Gemeenschapscommissie een overeenkomst sluit die onder andere de functies en opdrachten, de samenwerking, het beheer over de toegewezen overheidsgebouwen, de financiële en de personeelsaangelegenheden regelt.

De VCT oordeelt dat de VZW Gemeenschapscentrum DE VAARTKAPOEN beschouwd moet worden als een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en bijgevolg onderworpen is aan hetzelfde taalstelsel als de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Overeenkomstig artikel 35 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen vallen de diensten van het college van de Vlaamse Gemeenschapscommissie onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale regeling van het Nederlandse taalgebied.

Dit heeft voor gevolg dat de berichten en mededelingen van de Vlaamse Gemeenschapscommissie overeenkomstig artikel 11 § 1, eerste lid SWT uitsluitend in het Nederlands mogen gesteld worden.

Bijgevolg diende het adres en de benaming "Gemeenschapscentrum" op de bewuste folder uitsluitend in het Nederlands gesteld te worden en acht de VCT de klacht ontvankelijk en gegrond.

Gelet evenwel op de doelstellingen van het Gemeenschapscentrum "DE VAARTKAPOEN", o.m. culturele productie, spreiding en uitstraling, zou de VCT het aanvaardbaar kunnen vinden dat, wanneer het Gemeenschapscentrum zich voor bepaalde projecten en activiteiten, in het bijzonder wenst te richten tot de andere gemeenschappen of anderstaligen, bepaalde publicaties in tenminste drie talen (N, F, D) zouden worden verspreid, op voorwaarde evenwel dat duidelijk blijkt dat het bij de andersstalige teksten om vertalingen uit het Nederlands gaat, door bovenaan de teksten "vertaling" te vermelden en dat het Nederlands op de eerste plaats komt.

De VCT wijst erop dat dit laatste niet geldt voor regelmatig terugkerende publicaties of voor de identificatie van het centrum (naam en adres). Het gebruik van andere talen dan deze voorzien in de SWT, kan slechts ten uitzonderlijken titel aanvaard worden.

Dit advies wordt medegedeeld aan de voorzitter van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS